

The One With Phoebe's Uterus

Written by: Seth Kirkland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

411 菲比被「借鸡生蛋」

小弗兰克「菲比的弟弟」和老师爱丽丝私奔，他们请求菲比为他们的孩子当代孕妈妈；

菲比询问生母的意见，其母将一只小狗送她养三天，这样她就会明白心爱之物最终被人带走是什么滋味。

罗斯给乔伊找了份工作，在博物馆当解说员；

罗斯拒绝和乔伊同桌吃午饭，因为白领研究员从不和蓝领解说员同桌，这大大伤害了乔伊的感情。

这促使罗斯站出来大声疾呼，要改善自助餐厅的秩序，人和人应该坦诚相见，不应有阶级之分。

此举效果好得过了头。

钱德害怕和凯茜关系亲密，因为她是乔伊的前女友；

钱德意识到自己的床上表现仅算及格，所以找莫妮卡和瑞秋取经；

结果凯茜感激涕零。



4.11 The One With Phoebe's Uterus

Frank Jr. and Alice have eloped, and they ask Phoebe to be a surrogate mother for them;

Phoebe asks advice of her birth mother, who gives her a puppy for only three days so she'll know what it's like to give up something you love.

Ross gets Joey a job as a Tour Guide at the museum;

Joey is hurt when Ross won't sit next to him at lunch (the white coats don't sit with the blue blazers);

this prompts Ross to stand up and make some changes in the cafeteria, but it works a little too well.

Chandler is nervous about being intimate(n. 亲昵) with Kathy since she used to be Joey's girlfriend;

feeling his performance is only adequate, he asks advice from Monica and Rachel;

Kathy is very grateful.

[Scene: Central Perk, Frank and Alice are there talking with Phoebe.]

Phoebe: Oh my God! I can't believe my little brother is married!

Frank: Oh I know!! (Both he and Alice squeal hysterically)

squeal v. 长声尖叫/hysterically adv. 歇斯底里地

Phoebe: You guys, why didn't you tell me you were eloping?

elope vi. 私奔 潜逃 出走 to 私定终身

Frank: —Cause it just sorta happened, y'know we were at the courthouse, we were having lunch:

courthouse n. 法院

Phoebe: Wait, wait, why were you at the courthouse?

Frank: We were having lunch. Yeah and then all of the sudden we were like, "Hey! Y'know, we're here, having lunch let's get married!"

Phoebe: Wow, a year and a half ago I didn't even know I had a brother, and now I have a sister too. (They all hug, and Frank and Alice start kissing.) Okay. Okay. Stop it, don't. So, I gotta get you a gift now. Is there anything you need?

Frank: Uhh, yeah.

Alice: We've been trying to get pregnant, uh pretty much ever since we got engaged, we thought we'd get a jump on things, y'know no one's getting any younger.

pretty much adv. 几乎 非常接近/ever since adv. 从那时到现在/engaged adj. 已订婚的/get a jump on sth 立刻干成某事

Frank: See the thing is umm, we're not able to y'know, uh, conceive.

conceive vi. 怀孕

Alice: And we've tried everything, we've seen a bunch of doctors.

Frank: Yeah, and they-and they say that our-that our only chance to have a baby is that if they take my sperm, her egg and put it together in a dish and then put it into another girl. So we were wondering if you could be the girl that we could put it into.

sperm n. 精子/egg n. 卵细胞

Phoebe: (shocked) That's a really nice gift. I was thinking of like a gravy boat.

think of v. 考虑/gravy boat n. 调味汁瓶 酱油壶 盛调味汁之船形器皿



Alice: We know it's a lot to ask. We don't have anyone else to go to. We could pay someone...but we don't have that kind of money.

Frank: Plus, you know, you're family and, you know...I just don't want my baby to grow into some chick I don't know, you know?

family n. 家属 亲属

Alice: Don't give us an answer yet, think about it. And if you say no, we'll totally understand.

Phoebe: Okay. Okay.

Frank: And we were wondering if you could give us a ride down to the train station. (Obviously Phoebe is thinking about the pregnant thing) Well, actually, we kind of need an answer to that one right now.

OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, Monica, Rachel, and Chandler are trying to throw cards into a vase.]

vase n. 花瓶



Joey: (entering with Ross) Hey! You guys! Check it out, check it out! (He's wearing a blue blazer) Guess which job I got.

blazer n. 色彩鲜艳的运动茄克



Chandler: I don't know, but Donald Trump wants his blue blazer black.

Donald Trump :乔伊在罗斯的博物馆找了一个解说员的工作 '他穿了一身蓝夹克回到莫尼卡的公寓 '要大家猜他得到了什么工作 °钱德勒又要贫嘴 :「我不知道 '但唐纳德·特朗普 (Donald Trump) 希望找回他的蓝夹克 °」但钱德勒一不小心 '把找回 (Back) 说成了弄黑 (Black) '被众人嘲笑 °唐纳德·特朗普是著名的房产大王 '也是几家赌场的老板 '但后来破产 °大概是看到乔伊的蓝夹克和赌场工作人员的很像吧 '钱德勒说了这么一句 °阴错阳差 '后面第五季中钱德勒和莫尼卡的风流事被乔伊发现也是因为这个人 '因为钱德勒和莫尼卡都说他们在等电梯时碰到了唐纳德·特朗普 '从而引起了乔伊的疑心 °



(The gang is stunned.)

Ross: What?

Chandler: Blue blazer back. He-he wants it back.

Rachel: But you—you said black. Why would he want his blue blazer black?

Chandler: Well, you—you know what I meant.

Monica: No, you messed it up. You're stupid.

mess up v. 搞糟 陷入困境 粗暴地处理

Chandler: So what job did you get Joe?

Joey: Oh, ah, tour guide at the museum. Yeah, Ross got it for me.

Rachel: Well, how can you be a tour guide, don't you have to be a dinosaur expert or something?

Joey: No, not really. They give you all the information, it's uh, it's like memorizing a script. (Making like a tour guide) "And on your left, you have Tyrannosaurus Rex, a carnivore from the Jurassic period.

tyrannosaurus n. 暴龙/carnivore n. 食肉动物/Jurassic period n. 侏罗纪

tyrannosaurus rex



Chandler, Monica, and Rachel: Great!! That's great!

Ross: Uh actually Joey, it's the Cretaceous period.

Cretaceous adj. 白垩纪的

Joey: Yeah but, I can pronounce Jurassic.

Phoebe: (entering) Hey!!

All: Hey!

Phoebe: Guess what. Frank Jr., and Alice got married!

All: Oh my God!!

Phoebe: And! And, they're gonna have a baby! (The gang is shocked.)
And! And, they want me to **grow it for them** in my uterus. (The gang is **stunned into silence**.)

uterus n. <解>子宫

Ross: My God!

Monica: Are you serious?

Phoebe: Yeah

Joey: You're really thinking about having sex with your brother?!

Phoebe: Ewww! And "Oh no!" It's | they just want me to be the surrogate. It's her-it's her egg and her sperm, and I'm-I'm just the oven, it's totally their bun.

surrogate n. 代理人/oven n. 烤箱/bun n. 小圆面包(有时掺有葡萄干等) 小圆糕点

oven



bun



Joey: Huh.

Monica: What did you tell them?

Phoebe: Well, they said that I had to think about it first, but **what is there to think about** 还用想什么想? I'm gonna be giving them the greatest gift you can possibly give.

Chandler: You're gonna be **carrying** their baby and give them a *Sony PlayStation*?

Sony PlayStation ‘菲比的弟弟要借腹怀胎’菲比想帮他这个忙’但老友们都劝菲比不要这么做’菲比说’她只是想给弟弟和弟媳一个最好的礼物’钱德勒贫嘴说：‘你是想给他们生孩子’然后送给他们一个索尼游戏站(Sony Play Station)吗?’索尼游戏站是一种电子游戏机’钱德勒故意把最好的礼物曲解成索尼游戏站’来劝说菲比不要将怀胎生孩子作为礼物’



Rachel: Honey, **this really is** an incredible thing to do for them, but there are things to think about.

Monica: Yeah, like you’re gonna be pregnant. I mean pregnant.

Phoebe: I know!

Ross: Pheebs, you’re talking about **putting your body through an awful lot**, I mean morning sickness, uhh, labour, and it’s all for somebody else!

put through v. 使穿过 使从事 使经受/ morning sickness n. 孕妇怀孕初期的反应 孕妇晨吐/labour n. 分娩

morning sickness



Phoebe: Yeah, **what’s your point?**

Ross: Well, the stuff I just mentioned.

Rachel: Wow! I don’t know **if I could ever** do that. I always figured the first time I had a baby was with somebody I love and that baby would be a keeper.

keeper n. 保护人, 监护人 to 一直保留在身边

Phoebe: Y’know you guys were **a lot more** supportive when I wanted to make denim furniture.

supportive adj. 支持的/denim n. 粗斜纹棉布

denia furniture



Joey: No, Pheeb, listen, if you decide to do this, we'll be supportive like crazy.

All: Yeah.

Monica: We just want you to think it through.

think through v. 思考...得出结论

Rachel: Yeah, honey, maybe you can talk to somebody who's had a baby. Like your mom?

Phoebe: My mom never gave birth. Oh! But my birth mom did.

[Scene: Central Perk, Chandler and Kathy are kissing.]

Kathy: Umm, (moves her hands down to his butt) I love this tushy. Can I take it to work with me?

tushy <俚>buttocks.

Chandler: Oh, yeah, sure, it's not mine anyway. It can with the pants.

Kathy: Oh! (They kiss and she leaves)

Monica: I am so jealous.

Rachel: You guys are really right : there aren't you?

Chandler: Yes. Right where?

Monica: In the beginning where y-know it's all sex and talking and sex and talking and :

in the beginning adv. 起先 首先

Chandler: Yeah, you-you gotta love the talking.

gotta <美俚> (=have got to) 必须

Monica: And the sex?

Chandler: All right, we haven't had sex yet. Okay, what's the big deal? You know? This is special, and I want our love to grow until we move on to the next level.

Rachel: Oh, Chandler that is so nice.

Ross: That is really nice : lying! No way is that the reason!

no way adv. 不 决不

Rachel: Why? Just because you're not mature enough to understand something like that?!

Chandler: No, he's right, I'm totally lying.

(Ross makes an "I was right, and you weren't face." And Rachel does Ross's little I'm-flicking-you-off-but-I'm-not-giving-you-the-finger banging of the fists.)

flick off v. 弹去 拂去/bang n. 砰砰的声音

Monica: Then what is it?

Chandler: Well, Kathy's last boyfriend was Joey.

Ross: And you're afraid you won't be able to : fill his shoes.

fill one's shoes v. 就位

Chandler: No, I'm afraid I won't be able to make love as well as him.

Ross: Yeah, I was going for the metaphor.

Chandler: Yes, and I was saying the actual words.

Monica: So big deal, so Joey's had a lot of girlfriends, it doesn't mean he's great in bed.

Chandler: We share a wall! So either he's great in bed, or she just likes to agree with him a lot 附和他. Loudly and a lot. All night long she'd agree.

either :: or :: 要么是 : 要么是/all night along adv. 整夜

Monica: Sweetie, with you it's gonna be different. The sex is gonna be great, 'cause you-you guys are in love.

Chandler: Yeah?

Rachel: Yeah!

Ross: Just go for it Chandler.

go for v. 去找 努力获取

Monica: Yeah, you should.

Rachel: Yeah, you should, really.

Monica: Go on.

Chandler: All right, all right, I'll go sleep with my girlfriend. But I'm just doing it for you guys.

[Scene: The museum, Joey is giving a tour to a bunch of school kids.]

Joey: Okay, now the Mastodon is from the semi-late Jurassic period.

mastodon n. <古生>乳齿象, 庞然大物/semi-late [植]中生期



Smart Kid: Isn't the Mastodon from the Pliocene Epic?

Pliocene n. 上新世 上新世的/epic n. 史诗

Joey: Shhh! This is a museum, no talking. Right down here, (Motions to a fossilised dinosaur foot.) we have a large foot. (Sees Ross working in one of the display cases.) Uhh, and over here we have Ross Geller. (Knocks on the glass) Everyone wave —Hi— to Ross. Ross is one of our most important scientists, look at him, hard at work. (Ross does the old "Putting a cigarette in your ear and pulling it out of your mouth trick.") Okay, moving right along. Come on.

fossilize vt. 使成化石 使陈腐/over here adv. 这里

display case



[Scene: Phoebe Sr.'s house, there's a knock on the door.]

Phoebe Sr: It's open! Come in!

Phoebe: Hi!

Phoebe Sr: Hi!

Phoebe: I'm sorry, I'm late.

Phoebe Sr: Oh, that's okay, it gave me time to finish glazing my nipples.

glaze v. 给...上釉 给...上光

Phoebe: Wow! You really go all out when you're expecting company.

go all out v. 全力以赴/expect v. 盼望/company 客人(们) [Do you expect company for the weekend 这个周末你家有客人吗]

Phoebe Sr: No, I was working on my pottery.

pottery n. 陶器

Phoebe: Oh! Ooh! Oh, I didn't know that you did :pot.

Phoebe Sr: Well, yeah, mostly nudes. It combines my two passions, pottery and erotica.

nude adj. 裸体的/erotica n. 色情(艺术)作品

Phoebe: Ooh, erotiery!

Phoebe Sr: Hey! Okay! Well thanks for coming out to see me. I just-I just thought it would be a very good idea to talk about this baby stuff in person. Y-know :

in person adv. 亲自

Phoebe: Okay.

Phoebe Sr: I really don't think it's a very good idea, Phoebe.

Phoebe: Why not?

Phoebe Sr: Well, because you'd be giving up a baby, and I-I really don't | I don't know if there's anything I can say that could make you understand the pain of giving up a baby. So, umm, (Picks up a puppy in the box next to the couch.)

Phoebe: Oh no! No-no! I understand the pain! Don't-don't hurt the puppy.

Phoebe Sr: No-no-no, the-the puppy's yours.

Phoebe: Oh, I get a puppy!!

puppy



Phoebe Sr: Well, yeah! I mean yeah, but only for three days.

Phoebe: Why?

Phoebe Sr: I realise I don't have any right to start get all parenty on you 以父母的身分说教 and everything now, but umm, (Sees that Phoebe isn't paying attention and is busy mimicking the puppy.)
uhh: Phoebe, would you please look at me and not the puppy, it's very important.

pay attention v. 专心/mimick vt. 模仿

Phoebe: Okay.

Phoebe Sr: I mean, I know what I'm talking about. I gave up two babies, and I only wish I had someone there that had given up babies, that could tell me how terrible it is to give up babies. I really shouldn't have given you the puppy first.

Phoebe: That's okay. No, we're listening.

Phoebe Sr: I just think that, it would be something you will regret every single day for the rest of your life. So, how ever hard it is to give up this puppy, it would be like a million times harder to give up a child. (Phoebe is playing with the puppy again, and not listening)

every single day 每一天

Phoebe: Okay, fair enough 足够清楚. Three days.

Phoebe Sr: (The bell of kiln goes off.) Oh, it's time to take my ass out of the kiln.

kiln n. (砖 石灰等的) 窑 炉



[Scene: The museum's worker cafeteria, Joey is eating lunch with the rest of the tour guides. Another tour guide tries to sit down in a seat Joey saved for Ross.]

cafeteria n. 自助餐厅



Joey: Uhh, do you mind sitting there. I'm-I'm saving this for my friend Ross.

Tour Guide: You mean Dr. Geller?

Joey: Doctor? Wow! I didn't know he had a nickname.

Tour Guide: Oh, he won't sit here. Only the people in the white coats sit over there, (Points to there table) and only the people in the blue blazers sit here.

Joey: Well, how-how come?

Tour Guide: That's just the way it is.

Joey: That's crazy.

Tour Guide: Maybe it's crazy in a perfect world, a world without lab coats and blazers, but you not in a perfect world, you in a museum now. See that scientist in the glasses, he and I used to play together all the time in grade school, but now: (Turns around) Peter! Hey, Peter! It's me Rhonda! From PS-129! I shared my puddin' which you man! I gave you my *Snack Pack*! (to Joey) See, he pretend he don't even hear me!

grade school n. <美>小学 初等学校/pudding n. 布丁(一种以面粉, 牛奶, 鸡蛋等为基料的糊状甜食)/PS-129 :[Ps 129 Patricia A. Larkin School in College Point, New York] 乔伊发现罗斯博物馆的职员们都按照各自的分工就坐吃饭 '高级职员和低级职员甚至不互相说话 '一个老职工罗翁达教育他 '在博物馆就是这样的 '她和那边的彼得是中学同学 '但彼得甚至会假装听不见她说话 '在这个罗翁达向彼得叫喊的词语里 '有一个词是PS | 129 '这是纽约的一个中学 '可以粗略地译成129 中 '。

lab coat



pudding



snack pack



Joey: I-I think everybody's pretending they don't hear you. Anyway, look, I don't know about you and your jackets and your separate

tables, but Ross is one of my best friends, and if I save him a seat, I'm telling you, he **will** sit in it! (Ross enters and goes over to the white table) Ross! Ross! Over here, man! I-I saved you seat.

Ross: That's okay, I'm cool over here. I'll catch up with you later, Joey. (Joey is shocked.)

(Another woman enters without a coat or blazer and tries to sit at the blue table.)

Tour Guide: Op, this is saved. (Joey wonders why) Gift shop.

gift shop



COMMERCIAL BREAK

[Scene: Monica and Rachel's, Joey is eating dinner, Monica and Rachel are sitting on the couch.]

Ross: (entering) Hey, uh, I'm really, really sorry about what happened in the cafeteria today.

Joey: It's no big deal. Hey, y-know, you do what you gotta do. Right?

Ross: But hey, it's not just me, I mean the scientists and the tour guides **never** sit together.

Joey: Whatever.

Ross: It's like that everywhere, Joey! Okay, Mon, back me up here. Where you work the uh, waiters eat with the waiters, right? And the chefs eat with the other chefs, right?

back up v. 支持

Monica: I eat by myself in the alley because everybody hates me.

alley n. 小巷 (花园里两边有树篱的)小径



Ross: Okay, Rach, when was the last time you had lunch with the shipping clerks? I've never had lunch with the shipping clerks...but it's totally different. They're not allowed in the executive cafeteria. Oh, I see what you're saying.

shipping clerk n. (负责监管和记录货物运输的) 运务员, 货物打包及装运者
/executive n. 经理主管人员



Joey: Look, Ross, really it's-it's no big deal. You know you wear a white coat, I wear a blue blazer, if that means we can't be friends at work, then so be it. You know, hey I understand. You know? Hey, when I'm in a play and you're in the audience, I don't talk to you, right? So it's you know, it's uh, it's cool. I'll see you tomorrow. (Leaves)

Rachel: Yeah, when we're in the audience he doesn't talk to us, but he does wave.

[Scene: Monica and Rachel's, the next morning, Phoebe is there with her puppy and is trying to sing it to sleep as Chandler enters.]

sing to sleep v. 哼着歌儿使...入睡



Phoebe: Who's my puppy? Who's my puppy? Who's my puppy?

Monica: Have you named him yet?

Phoebe: No, I don't want to get attached.

attached adj. 依恋的 恋恋不舍的

Rachel: Can I hold him?

Phoebe: Sure. Here.

Rachel: Come here, squirmly. Hello

squirmly adj. 扭曲的 蠕动的

Phoebe: Not like that. No.

Chandler: Hi.

Monica: Hey!

Chandler: Why is Phoebe singing to Carl Malden?

Karl Malden : (born on March 22, 1912) is an Emmy Award-winning, Oscar-winning and Golden Globe-nominated American actor, known for his expansive(adj. 坦率的 豪爽的 健谈的) manner



Phoebe: Ooh, y'know what, I think it's time for puppy to go out again. Come on, let's go to the balcony.

balcony



Monica: What?!

Phoebe: Umm, the street. Come on, let's go to the street. Ooh, listen, don't go onto the balcony until after I get back. (Leaves)

Monica: (to Chandler) So, did you do it?

Chandler: Yes, yes, we had the sex.

Monica: Uh-oh, it was bad?

Chandler: It was fine, y-know? But she didn't agree with me as strongly as she agreed with Joey. She was more like, "I see you point, I'm all right with it 我无所谓."

more like [口]大约 差不多接近

Monica: Well, it was the first time. Y-know, there's not always a lot of agreement the first time.

Rachel: Yeah, not girls anyway, guys agree (snaps her fingers) like that.

Chandler: Look, you have to help me! Okay? I mean, I know what to do with a woman, y-know, I know where everything goes, it's always nice. But I need to know what makes it go from nice to, "My God! Somebody's killing her in there!"

do with v. 利用 忍受 需要 乐意做

Monica: All right, I'm gonna show you something a lot of guys don't know. Rach, give me that pad, please? (She does so and Monica starts drawing on it) All right. Now:

pad

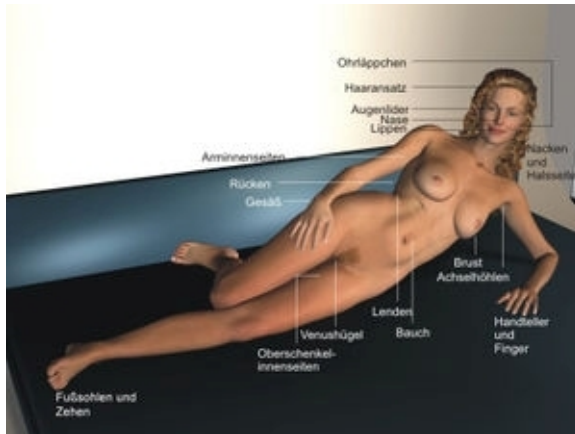


Chandler: Look, you don't have to draw an actual wo | whoa! She's hot!

Monica: Now everybody knows the basic erogenous zones. (She starts labelling them) You got one, two three, four (Chandler is shocked to find out there's more than three), five, six, and seven!

erogenous adj. 唤起情欲的 性感的/label v. 标注

erogenous zone



Chandler: (shocked) There are seven?!

Rachel: Let me see that. (Monica shows her) Oh, yeah.

Chandler: (Points to one) That's one?

Monica: It's kind of an important one!

Chandler: Oh, y-know-y-know what, I was looking at it upside down.

upside down adv. 颠倒 混乱

Rachel: Well, y-know, sometimes that helps. (She realises what that could've meant.)

Monica: (continuing) Now, most guys will hit uh, 1-2-3 and then go to 7 and set up camp.

camp n. 露营地 阵营

Chandler: That-that's bad?

Rachel: Well if you go to *Disneyland*, you don't spend the whole day on the Matterhorn.

Matterhorn n. 马塔角 陡角山峰/ The Matterhorn 'is perhaps the most familiar mountain in the European Alps. On the border between Switzerland and Italy, it

towers over the Swiss town of Zermatt and the Italian town Breuil-Cervinia in the Val Tournanche.



Matterhorn :钱德勒让莫妮卡和瑞秋教他如何在床上对付女性 °瑞秋告诉他 ‘不能直入主题 ’ 就像在迪斯尼乐园时 ‘你不能把整天都花在做‘马特峰雪橇’上 °这是迪斯尼最刺激的一个项目 ‘在这个项目中你要坐着雪橇在山洞和崎岖的路上穿行 ‘最后俯冲而下 °



Chandler: Well **you might** if it were anything like 7!

anything like adv. 象... 那样的东西

Monica: All right uh, the important thing is to take your time, you want to hit —em all, and you mix —em up. You gotta **keep them on their toes**.

take one's time v. 从容不迫/mix up v. 混淆 调好/on one's toe adv. 警觉 准备行动

Rachel: Oo, toes!! Well, for some people. (Chandler eyes her and her toes.)

eye v. 注视

Monica: All right. Umm, you could uh **start out with** a little 1, a 2, a 1-2-3, 3, 5, a 4, a 3-2, 2, a 2-4-6, 2-4-6, 4, (Rachel starts getting worked up) 2, 2, 4-7, 5-7, 6-7, 7, : 7.. : 7 : 7-7-7-7-7-7-7-7-7-7-7 : (mouths 7)! (They both **lean back on** the couch satisfied.) And there you are.

satisfied adj. 感到满足的

Rachel: Yeah, *that'll work.*

[Scene: The museum cafeteria, Joey is eating with the tour guides as Ross enters.]

Older Scientist: Dr. Geller, there's a seat over here. (*Motions to an empty chair at the white table.*)

Ross: Thank you, Dr. Phillips, but I'm having my lunch at this table, *here in the middle.* I'm having lunch right here, with my good friend Joey, if he'll *sit with me.*

Joey: (standing up) I will sit with you Dr. Geller. (He goes over to his table and they *shake hands.*)

Ross: Y'know, we work in a museum of natural history, and yet there is something unnatural *about the way* we eat lunch. Now, I want you to know *it took a tour guide to show this scientist the error of his ways.* You might even say he *took me on a tour...* of myself.

Joey: Yeah, that was me.

Ross: Now, I look around this cafeteria, and y'know what I see, I see—I see division. Division, between people in white coats and people in blue blazers, and I ask myself, "My God why?!" Now, I say we shed these—these coats that separate us, and we *get to know* the people underneath. (He takes off his coat and throws it down.) I'm Ross! I'm divorced, and I have a kid!

natural history n. 博物学/and yet adv. 可是/division n. (意见等的) 不一致
分裂间隔物 分界线/shed v. 脱 摆脱 去除[This method can help students shed
inhibitions.]

Joey: (stands up, and throws his coat on the floor) I'm Joey! I'm an actor! *I don't know squat about dinosaurs* 我对恐龙一窍不通!

squat n. 蹲坐<俚>nothing

diddly squat

nothing

You know diddly squat about anything.

Another Tour Guide: (standing up and *removing* his coat) I'm Ted, and I just moved here a month ago, and New York really *scares me.*

Ross: All right, there you go 这就对了!

Joey: Yeah, you hang in there Teddy!

hang in there 顶住 坚持住

Older Scientist: I'm Andrew, and I didn't pay for this pear.

Ross: Okay, good-good for you.

Tour Guide: I'm Rhonda, (motions to her breasts) and these aren't real! (Joey and Ross look at each other, shocked)

Ross: Wow, Rhonda.

Another Scientist: I'm Scott.

Ross: Yeah, okay, Scott!

Another Scientist: And I need to flip the light switch on and off 17 times before I leave a room or my family will die.

flip v. 轻弹 轻拍 轻击

light switch



[Scene: Central Perk, Phoebe, with the puppy, Monica, and Rachel are sitting on the couch.]

Phoebe: My mom's gonna be here any minute. I can't do this, I can't give him up. Yes | no, I can. I don't want to. But I can. No.

give up v. 把：送交

Rachel: Oo, I can't watch this, it's like *Sophie's Choice*.

Sophie's Choice：菲比的妈妈为了劝菲比不要给弟弟生孩子，送了她一只可爱的小狗，约定三天后来取，以让菲比体验自己生下来的孩子被人拿去抚养的感受。当菲比妈妈快要来时，菲比简直焦急坏了。瑞秋在旁边说了一句，这就好像电影《索菲的选择(Sophie's Choice)》一样。《索菲的选择》是梅丽尔·斯特里普主演的一部名片，剧中有这样的情节：主人公在纳粹军官的威逼下要把孩子中的一个放弃，让纳粹拿去送到焚尸炉。这就好像菲比现在的处境。



Monica: Y[^]know, I never saw that.

Rachel: Ooh, *it was only okay* 这部电影一般般啦.

Phoebe: Ooh, I can[^]t do this. My mom was right. If I can[^]t-if I can[^]t give him up, then *there[^]s no way* I can give up a baby. Ohh, God, Frank and Alice are gonna be so crushed. What-what else, what else can I give [^]em | a kidney!

crush v. 压服 压垮 摧毁/kidney n. 肾/crushed <俚>Means to get hurt by a person either by there words, actions, etc

Alice: (entering with Frank) Hi!

Frank: Hi!

Alice: Uhh, we were just *in the neighbourhood*, so :

Frank: Yeah, so we just thought we[^]d stop by and let you know there[^]s still no pressure.

stop by v. 顺道访问

Alice: None. But if *there was something* you wanted to tell us, we[^]re just gonna be *right over there* (points to the counter) having coffee.

Phoebe: Okay.

Frank: (noticing the puppy) Oh, who[^]s this little guy?! (Grabs the puppy)

Phoebe: Oh! Ooh! Umm!

Frank: Oh, he[^]s so cute, he reminds me of my old dog, Tumour.

tumour n. [医]瘤 肿瘤 肿块

Alice: You are so precious, I could just take you home.

precious adj. 可爱的 珍爱的 宝贝的

Phoebe: Hey, why don't you?

Frank: Are you serious?

Phoebe: Uh-huh, yeah!

Frank: Oh, thanks.

Monica: What are you doing?

Phoebe: No, I'm really okay with this. You know why? —Cause look at them, and I made that, so: I know it's gonna be like a million times harder to give up a baby but, oh my God, it's gonna feel like a million times better, right? I wanna do this. (To Frank and Alice) I wanna carry your baby.

Alice: (shocked) Oh! Oh! Oh! Thank you so much! You don't know what this means to us! Oh!

Frank: Oh my God, I think I'm gonna cry!

Monica: It's gonna be so great.

Phoebe Sr: (entering) Hi! What's going on?

Phoebe: Oh, I—I gave them the puppy and it made them so happy that I decided I'm gonna carry their baby.

Phoebe Sr: But Phoebe:

Phoebe: No-no-no, I know, but you and I are totally different people though, and this is a **totally** different situation, and I know that I am not gonna regret this.

Phoebe Sr: Oh, I—I—I understand all that, but it's just | that was my puppy.

Phoebe: Oh!

CLOSING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Rachel are sitting at the table.]

Monica: Would you ever be a surrogate for anyone?

surrogate n. 代孕妈妈

Rachel: It depends on who asked.

Monica: What if I asked?

Rachel: Oh, Mon, sure.

Monica: Really?

Rachel: Yes. (Pause) You're not asking 'are you?

Monica: No.

Rachel: Yes! Totally!

(Kathy runs in, hair all out of place, and hugs Monica.)

Kathy: Oh! Thank you! Thank you! Thank you! Yes! Thank you! (Runs back to Chandler)

END
